

LA PROMESA DE LA REVOLUCIÓN

NOTAS

Escrito por Zoe Lafferty

Basado en los testimonios de: Ahmed Tobasi, Ali Abu Yaseen, Arna Mer Khamis, Dareen Tatour, Juliano Mer Khamis, Loai Tafesh, Mariam Abukhaled, Mohammad Al Azza, Mohammed Bakri, Mohammed Saba'aneh, Omar Barghouti, Rania Elias, Suhail Khoury, Yousef Swaitat, Zakaria Zubeidi.

Investigación realizada por: Ahmed Tobasi, Alia AlRosan, Mustafa Sheta y Zoe Lafferty.

Para su actuación o lectura.

Este guion fue construido a través de los testimonios de artistas Palestinos, como también de material disponible en línea.

Las entrevistas han sido editadas y yuxtapuestas.

Las personas fueron entrevistadas por separado, sin conocimiento de quiénes eran los otros que prestaron testimonio. Cada perspectiva, pensamiento e idea son exclusivas de quiénes las emiten.

Notas para montaje. No se necesitan compartir con la audiencia.

Aclaraciones, incluyendo nombres, fechas y lugares están en “()” y deberían ser dichas como parte del diálogo.

Acotaciones están en ***negrita y cursiva.***

TEXTO EN NEGRITA MAYÚSCULA: nombre de escenas, de personas, locaciones, fechas y otros, deberían ser proyectados como información, como también la conclusión.

Las cifras de dinero están en dólares para su simplificación.

Frecuentemente los textos, “48” o “Palestina Histórica”, son usados por los Palestinos para describir Israel.

“La Historia de El Teatro de la Libertad” es contada en cuatro partes. Las personas cuentan la misma historia desde su perspectiva individual.

El texto: “Prisiones dentro de las prisiones” contiene cuatro historias separadas, narradas simultáneamente.

Todas las demás escenas y relatos son para realizarse por separado.

COPYRIGHT: The Freedom Theater y Creative Destruction son dueños del copyright, el guion y los monólogos de The Revolution's Promise. Los textos están disponibles para ser leídos en público o realizar su puesta en escena para todos quiénes respeten nuestros valores y

reciban un correo de confirmación (por favor escribir a info@creativestruction.co.uk). Les solicitamos que los montajes o lecturas sean gratuitas para el público y si llegase a existir cobro de entrada que el dinero vaya dirigido al Artist Resistance Programme, si no es posible, les pedimos por favor se pongan en contacto con nosotros, estaremos felices de conversar la forma para que funcione.

VOCES

JULIANO MER KHAMIS

CO-FUNDADOR & DIRECTOR ARTÍSTICO

THE FREEDOM THEATRE

ARNA MER KHAMIS

ACTIVISTA & PROFESORA

MADRES DE JULIANO MER KHAMIS

AHMED TOBASI

ACTUAL DIRECTOR ARTÍSTICO

THE FREEDOM THEATRE

YOUSEF SWAITAT

ACTOR JOVEN,

THE STONE THEATRE

MOHAMMED BAKRI

ACTOR & DIRECTOR

DIRECTOR DE JENIN JENIN

ZAKARIA ZUBEIDI
COMBATIENTE DE LA RESISTENCIA ARMADA
CO-FOUNDADOR DE THE FREEDOM THEATRE

RANIA ELIAS
DIRECTORA
CENTRO CULTURAL YABOUS

MOHAMMAD AL AZZA
ARTISTA & FOTÓGRAFO
CENTRO CULTURAL LAJEE

MARIAM ABUKHALED
ACTRIZ ESTUDIANTE
THE FREEDOM THEATRE

SUHAIL KHOURY
MÚSICO & COMPOSITOR
DIRECTOR GENERAL DEL
CONSERVATORIO NACIONAL DE MÚSICA

DAREEN TATOUR
POETA, ESCRITORA &
FOTÓGRAFA

LOAI TAFESH
BAILARINA & COREÓGRAFA
FUNDADORA DEL ENSAMBLE DE DANZA NAQSH

MOHAMMED SABA'ANEH
CARICATURÍSTA

ALI ABU YASEEN
ACTOR, ESCRITOR & DIRECTOR,
CO-FUNDADOR DEL CENTRO CULTURAL AL-MISHAL

OMAR BARGHOUTI
CO-FUNDADOR
BOYCOTT, DIVESTMENT, SANCTIONS (B.D.S.)¹

¹ Boicot, Desinversión, Sanciones. (N. del T.)

**LA HISTORIA DE
EL TEATRO DE LA LIBERTAD
CAMPO DE REFUGIADOS DE JENIN
1929 – 1995**

Juliano entra al escenario...

JULIANO MER KHAMIS

CO FUNDADOR & DIRECTOR ARTÍSTICO

THE FREEDOM THEATRE

JULIANO: Soy Juliano Mer Khamis.

Soy actor, y bastante exitoso. Digo exitoso y no bueno, porque si soy bueno o no depende del juicio de cada quién, pero si digo exitoso es porque lo veo reflejado en mi cuenta bancaria.

Mi madre era israelí, y mi padre era palestino. Así que probé de ambos lados... Me uní a los paracaidistas israelíes y tres años después intentaba unirme a la Organización para la Liberación de Palestina. Luego de eso, me fui dos años a Filipinas y estuve en la selva comiendo hongos mágicos (**gestos como si su cabeza explotara**) había perdido todas mis identidades. Regresé y dije, está bien, tengo un don. Estoy consciente de mí no nacionalidad, en mi interior estoy dividido, voy a usarlo.

Ahora vivo tratando de implementar lo que pienso, en mi cuerpo, en mis actos, en mi día a día.

Pero para contar mi historia, debo comenzar por mi madre.

Arna entra al escenario...

ARNA MER KHAMIS

PROFESORA & ACTIVISTA

MADRE DE JULIANO MER KHAMIS

ARNA: Nací (en 1929) en una pequeña comunidad Palestina. Las rocosas, pero verdes colinas entre el Mar de Galilea y la frontera Libanesa, estaban al mismo tiempo bajo el dominio Británico.

JULIANO: En 1948, mi madre se unió a las fuerzas especiales, peleando por establecer el estado Israelí, expulsando a los Palestinos de su tierra natal.

Cuando se dio cuenta de que todo lo que le contaron era mentira, la estoy citando... cuándo se dio cuenta que estaba siendo parte de la limpieza étnica de Palestina, decidió abandonar el ejército israelí.

ARNA: La tierra, fuente de sustento y fundamento de toda una sociedad y cultura (Palestina), ha pasado a manos de otros a través del robo o el desplazamiento forzado. Esto ha dejado una herida profunda en mi alma. Mientras una mitad de mí está intacta, la otra soporta el terrible dolor de esta realidad.

JULIANO: Se une al Partido Comunista, allí conoce a mi padre, Saliba, un Palestino Cristiano de Nazareth. Él era guapo y ella hermosa, se enamoraron. Se casaron y tuvieron tres hijos. Esto fue un gran, gran escándalo.

Mi madre, obviamente, se volvió una activista por la liberación de Palestina. Se convirtió en anti – sionista. Pero seamos claros, porque la gente se pone ansiosa cuando escucha esto. Ser anti – sionista no significa ser anti -judío.

ARNA: En esta tierra se sembraron las semillas del racismo y el sufrimiento, guerras, muerte y dolor. Ante nosotros tenemos una nación (palestina) entera, desprovista de derechos humanos dónde los niños crecen rodeados de imágenes de soldados, piedras y armas de fuego.

JULIANO: Mi madre estudió terapia a través del arte, pero no se le dejó enseñar en ninguna escuela israelí por estar casada con un comunista, árabe, cristiano, palestino. Eran tiempos difíciles e incluso trabajó en la construcción como obrera ilegal.

Luego, en los años 80's, al comienzo de la 1era Intifada, tomó sus cosas y se vino al Campamento de refugiados de Jenin.

Ahmed entra al escenario...

AHMED TOBASI

ACTUAL DIRECTOR ARTÍSTICO

DE EL TEATRO DE LA LIBERTAD

TOBASI: Nací en el Campo de refugiados de Jenin. Mi abuela fue expulsada de su pueblo en 1948 y fue parte de la primera generación que huyó aquí. Siempre han habido soldados israelíes, personas en listas de “se busca”, ataques, mártires, tanques, armamento y disparos. Nunca hay mucha comida, ni electricidad y vivimos en casas muy simples, pero como todos los niños en crecimiento, nos divertíamos.

JULIANO: Mi madre acaba de aparecer en las calles (del campo), tiene unos papeles y algunos lápices. Es una mujer rubia, descalza, con un gran vestido blanco que parece pijama de un hospital psiquiátrico.

TOBASI: Yo era muy pequeño cuándo vi a una señora con el pañuelo palestino, que tenía a su alrededor una fila de 50 metros de puros niños que estaban pintando, dibujando y haciendo arte.

ARNA: El papel estaba desenrollado, pinturas y pinceles por todos lados y cientos de niños juntos, riendo, gritando, pintando sus pensamientos, sus sueños, su rabia y su esperanza con todos los colores del arcoíris.

JULIANO: Lentamente, día a día, las personas comenzaron a confiar en ella y la invitaban a tomar café.

ARNA: Creamos una red de hogares infantiles comunitarios. Teníamos biblioteca, juegos, taller de coro y un centro de derechos humanos para jóvenes que eran detenidos.

TOBASI: Empecé a ir a los hogares infantiles. La mayoría de los niños del campo iban.

JULIANO: Ya saben que (durante la Primera Intifada) el sistema educacional oficial colapsó... los profesores estaban en prisión...las escuelas cerraron...

ARNA: Estos niños se unieron a una batalla por la libertad con una piedra y un neumático en llamas. Gritaban su pasión por la libertad, por el fin de la opresión y de la humillación, y por la esperanza de una vida mejor, la esperanza de la Intifada. Aquí es dónde nuestros caminos se encontraron.

Yousef entra al escenario...

YOUSEF SWAITAT

JOVEN ACTOR

THE STONE THEATER²

YOUSEF: Conocí a Arna en la calle. Quería entender por qué había venido aquí.

Nosotros jugábamos a hacer obras de teatro, pero nada era en serio. No teníamos a nadie que nos guíe.

Entonces vino Juliano el hijo de Arna.

JULIANO: (Mi madre) Recibió el premio Right Livelihood³. Con el importe en dinero que le dieron, construyó un pequeño teatro justo en el centro del campo, llamado: "El teatro de Piedra". Yo como actor, me ocupé de las actividades teatrales.

² El Teatro de Piedra. (N. del T.)

³ El Premio Right Livelihood (en inglés *Right Livelihood Award* o RLA), también conocido como *Premio Nobel Alternativo*, se entrega desde 1980 gracias al filántropo Jakob von Uexkull, y se presenta anualmente en el Parlamento sueco, el 9 de diciembre, para homenajear y apoyar a aquellas personas que «trabajan en la búsqueda y aplicación de soluciones para los cambios más urgentes que necesita el mundo actual». (N. del T.)

YOUSEF: Juliano me enseñó un montón. Cosas que me serían muy útiles en el futuro.

JULIANO: Tuve éxito al encontrar el interés de un grupo de gente joven, e hicimos un muy buen espectáculo.

TOBASI: “La pequeña linterna”⁴ fue la primera obra de teatro que vi en mi vida. Habían luces, vestuarios, decoración... no podía creer lo que estaba viendo.

YOUSEF: Yo actuaba de uno de los ministros que intentaban robarle el sol a la Reina.

TOBASI: La historia es de Ghassan Kanafani, que se la dio a su sobrina como regalo. Cuando los israelíes volaron el auto de Kanafani con una bomba y él muere, ese día, su sobrina murió en el alma con él también.

YOUSEF: Aprendí que puedo oponerme a la ocupación israelí a través del teatro. Le puedo decir a la gente lo que siento. Que quiero y que no quiero. Si es que amo la vida, o no.

ARNA: Les debemos tanto a estos niños que son la esperanza del mañana. En cambio, nosotros, recibimos el mejor premio de todos... sonrisas, confianza y amistad.

YOUSEF: No estoy exagerando, Juliano es como un hermano para mí y amo a Arna como a mi propia madre... incluso más.

ARNA: Llegué a estos niños con todo el peso de mi pasado, con una mitad rota en el alma. Intenté rasgar el velo de la hipocresía y el crimen, que los deja heridos en medio del campo de batalla sin primeros auxilios.

Nuestra tarea nunca fue ni ha sido fácil. Nuestro camino no ha estado pavimentado de rosas, sino minado con balas, soldados, madres ansiosas y niños asustados cuyas heridas aún no han sanado.

Pero no detendremos nuestra lucha en favor de estos niños y todos los demás, hasta que la paz y la libertad pueda surgir de sus sueños y convertirse en realidad.

Arna sale del escenario...

JULIANO: A mediados de los 90's, tras la muerte de mi madre por el cáncer, el teatro se cerró y no volvió a Jenin por cinco años.

Juliano, Tobasi y Yousef salen del escenario...

⁴ Del original en el guión en inglés “The Little lantern”, cuento del escritor palestino Ghassan Kanafani. (N. del T.)

SUEÑOS DE LIBERACIÓN PALESTINA HISTÓRICA

Barki entra al escenario...

MOHAMMED BAKRI

ACTOR & DIRECTOR

DIRECTOR DE "JENIN JENIN"

Crecí con los valores de la liberación, que todos haríamos la revolución. A los 15 años, soñaba con ir al Líbano, a pie, para convertirme en revolucionario, justo antes de llegar, encontrándome en lo salvaje, un tigre me atacaría y yo lo iba a matar y arrastrarlo mientras continuaba mi camino. Este tigre sería mi ticket directo para unirme a la Organización de Liberación por Palestina, sería un héroe. Me preguntarían: "¿Y tú que has hecho?" yo diría: "Maté un tigre".

Y de verdad pasó que fui al Líbano, intentando matar un tigre. Pero en mi camino a convertirme en revolucionario, cuando cayó la noche y llegó la oscuridad, sentí miedo. Me imaginaba dónde podían estar los monstruos y las hienas, así que volví a casa.

Estos eran sueños, sueños de un chico que deseaba convertirse en revolucionario, pero que no tenía el coraje suficiente para matar un tigre, así que todo se mantuvo siendo un sueño.

Sin embargo, tenía una obsesión. Quizá por eso siempre iba al teatro y al cine, porque allí era posible conseguir los sueños de la liberación, no por la vía armada, por la cultura.

Estaba actuando en un escenario en Nazareth cuándo se comenzaron a escuchar susurros entre el público. Les había llegado la noticia de la masacre en el Campo de refugiados de Jenin. Oíamos los bombardeos desde el escenario, así que paramos la obra.

Fui con Valentina, mi colega, a las protestas.

En una de ellas, había un viejo israelí con un uniforme militar, con ojos salvajes, sacó un arma automática y comenzó a dispararnos. Valentina estaba justo al lado mío y le llegó una bala en su mano.

Era la primera vez en mi vida en que me encontraba en una escena como esa, la primera vez en mi vida que veía esa cantidad de sangre.

Entonces pensé, si estos soldados nos trataron con todo este odio mientras estábamos solamente parados, en paz, ¿Qué haría el ejército israelí en Jenin?, ¿dónde está la feroz resistencia?

Alquilé un coche, una cámara y un sistema de sonido.

Me infiltré por las montañas, zona militar cerrada. Pasaban por el camino los convoys israelitas armados, no nos detuvimos hasta llegar a Jenin.

Cuando vi la situación y toda la destrucción, quedé paralizado, no supe que hacer, mi cuerpo temblaba.

Intenté controlar mis nervios y por cinco días consecutivos filmé todo lo que pasara frente a mis ojos. Un acto espontáneo dentro de mis limitadas capacidades... Caminando por las calles...filmando gente con la que me encontrara.

Desde la primera muestra de mi documental: "Jenin Jenin", han habido protestas, venganzas e intimidaciones. Los intentos por silenciarme, me han servido para aprender la lección sobre que pasa cuando alguien emprende acciones para criticar a Israel.

Juicios e interpelaciones han sucedido por 20 años, desde el 2002 hasta ahora. Estoy cansado, muy cansado, las mismas historias, las mismas acusaciones.

En 2021 me multaron con \$55.000 dólares. Daños por difamación que deben ser pagados al capitán del ejército israelí que participó de la invasión al Campo de Jenin.

El juez ordenó que el documental sea permanentemente censurado. Intentan domar al caballo, intentan domar al humano que no sigue sus líneas. Por eso es que temen de la imaginación.

Hoy, continúo contando mi historia porque no veo ninguna otra solución, y no veo otra forma de dar a conocer mi caso que no sea entregársela al mundo.

Mi sueño es contar la gran historia de Palestina, acerca de mi vida, de nuestras vidas.

Pero por mientras, voy a fumar.

Bakri sale del escenario...

**LA HISTORIA DE
EL TEATRO DE LA LIBERTAD
CAMPO DE REFUGIADOS DE JENIN
2001 – 2006**

Juliano & Yousef entran al escenario...

YOUSEF SWAITAT

JOVEN ACTOR

THE STONE THEATER

YOUSEF: A mis hermanos, mi familia, mi querida madre, a todos mis seres queridos. Les agradezco y les digo adiós. No estén tristes. Es un sacrificio.

JULIANO MER KHAMIS

CO FUNDADOR & DIRECTOR ARTÍSTICO

THE FREEDOM THEATRE

JULIANO: En octubre de 2001, Yousef, mi estudiante de teatro, condujo un auto robado hasta Israel con su amigo Nidal. Cuando llegaron al centro de la ciudad, abrieron fuego a la gente que había a su alrededor. Cuatro mujeres fueron asesinadas, y muchas personas fueron heridas. Al poco de iniciado el tiroteo llegó la policía a la escena, asesinaron a Nidal de un certero disparo en la cabeza mientras conducía. Yousef saltó del jeep y le dispararon unos cuantos metros más allá...

Perdón... Él era el gracioso del grupo. Era el chico más encantador, mi mejor estudiante, talentoso, maravilloso, hermoso, nunca había practicado la violencia en su vida, y hace esto.

Yousef sale del escenario...

Meses después el ejército israelí invade el Campo de Refugiados de Jenin: por 10 días, el campo luchó por resistir.

Unos días después de que los israelíes levantaran el asedio al campamento, fui para allá. Quería saber que había pasado con los niños a los que mi madre había enseñado... mis estudiantes de teatro... ¿Por qué Yousef había participado de una misión suicida... por qué algunos se habían sumado a la lucha armada...?

Tobasi entra al escenario...

AHMED TOBASI

ACTUAL DIRECTOR ARTÍSTICO

DE EL TEATRO DE LA LIBERTAD

TOBASI: ustedes no me van a creer todo lo que vivimos cuando los israelíes invadieron el Campo de Refugiados de Jenin.

Yo era un chico de 17 años armado con un AK-47, tratando de defender mi casa de uno de los ejércitos más poderosos del mundo.

Era como una película de caricaturas, los sonidos, los disparos, los apaches, los vaqueros, los tanques.

Ver a mis amigos morir frente a mis ojos.

Explosiones en el cielo como fuegos artificiales. Sientes que todos los misiles van hacia ti.

¿Quién creería que estoy sentado en la misma casa dónde tiempo atrás cayó un misil en la habitación de al lado? Sólo recién cuando te movías, te dabas cuenta que estabas vivo.

Cada noche se sentía como un año. Contabas cada momento.

Sentíamos que las balas que disparábamos iban sin dirección. Me hirieron en el brazo, pero no había hospital ni ambulancias. Entonces me vendaron, y continuamos moviéndonos de casa en casa, las que iban siendo bombardeadas o destruidas hasta los escombros por los bulldozers, el Campo de Jenin estaba siendo destruido y no había ningún lugar al que ir.

Los soldados me arrestaron. Se llevaron a muchos hombres de Jenin. Algunos de la resistencia, otros no.

No tuve un juicio justo, no había ninguna evidencia en mi contra. E incluso así, ¿qué iba a decir?

¿Tomé un arma porque estaba defendiendo mi casa del ataque de un ejército enemigo?

Cayó una bomba al lado mío, ¿Y no volé en pedazos?

Me dispararon, ¿Y no morí?

Fui sentenciado a cuatro años de prisión en el desierto de Negev.

Tenía 17 años.

Tobasi sale del escenario...

JULIANO: Durante la invasión al Campo de Jenin, la mayoría de mis estudiantes de teatro murieron, a excepción de Zakaria Zubedi.

Zakaria entra al escenario...

A la madre de Zakaria la asesinaron a tiros, a su hermano también lo mataron. Zakaria se convirtió en líder de la resistencia armada y era el hombre más buscado por Israel.

(Con muchos combatientes muertos o encarcelados) la resistencia armada estaba de rodillas, les ofrecieron una amnistía si bajaban las armas, la cual aceptaron...

ZAKARIA ZUBEIDI

COMBATIENTE DE LA RESISTENCIA ARMADA

CO FUNDADOR DEL TEATRO DE LA LIBERTAD

ZAKARIA: La Segunda Intifada está agonizando. Estas son las etapas finales, no sólo la Intifada fue un fracaso, todos nosotros somos un absoluto fracaso. En todos estos años de lucha, sólo hemos logrado nuestra supervivencia.

JULIANO: Nosotros (los Palestinos) perdimos la opinión pública. Cagamos porque no fuimos lo suficientemente inteligentes. Estábamos furiosos, enojados, frustrados y desesperados.

ZAKARIA: Con estas armas... si no están equipadas de valores, política, liderazgo honesto y liderazgo de liberación, no quiero pelear más con ellas.

JULIANO: No puedes crear resistencia con desesperación. Con desesperación creas hombres – bomba, y eso es lo que sucedió. Porque estábamos tan enojados, dolidos, tan destruidos... que lo único que podíamos hacer era volarnos en pedazos en Tel Aviv... debemos crear un nuevo tipo de resistencia.

ZAKARIA: Debemos construir el liderazgo desde cero, y la mejor manera para comenzar es en un lugar artístico... en “El Teatro de la Libertad”.

JULIANO: Abandoné la sociedad israelí porque me di cuenta que ya era hora de saltar la reja, e ir a hacer algo. Y empezamos a construir el teatro.

ZAKARIA: Uno de mis más tiernos recuerdos... haberme despertado con heridas de bala, a los trece años más o menos. A los 14 años yo ya no era impresionable. La ocupación destruyó mi infancia. Ahora el teatro regresó, permitiéndonos desarrollar una narrativa distinta.

JULIANO: Es un lugar para unirse a la lucha de liberación del pueblo Palestino con poesía, música, teatro y cámaras.

ZAKARIA: Es un paraguas para todos.

JULIANO: Ofrece los elementos básicos para la vida, para los niños, adultos, hombres y mujeres, primero: Libertad, para decir, para maldecir, para pensar, para actuar, para crear. También, todas las herramientas disponibles, cámaras, terapia dramática, computadores, cámaras de video, luces, lo que la persona necesite, para alejar aunque sea un momento, los años de ocupación.

ZAKARIA: Desde el teatro, se puede hablar con el mundo y entregarles un mensaje diferente a aquellos que nos ven como terroristas. Alguien necesita contar la historia del combatiente... ¿Quiénes son?, ¿Qué hacen?, ¿Por qué lo hacen?

JULIANO: Destruir la muralla, no físicamente, metafóricamente. Crear los cimientos de la esperanza.

ZAKARIA: Abrí la puerta del teatro con la culata de mi ametralladora. No puedes separar la resistencia armada de la resistencia cultural.

JULIANO: El arte no puede liberarte de las cadenas. Pero puede generar el discurso de la libertad, crear debate, exponer.

ZAKARIA: Yo no quería convertirme en un combatiente de la lucha armada, pero esto fue lo que la vida me dio. Quería ser Romeo. Ahora, otras personas en El Teatro de la Libertad pueden tener la oportunidad.

Tobasi entra al escenario...

TOBASI: Luego de cuatro años dejé la prisión y volví al Campo de Refugiados de Jenin. Tenía 21 años. Cesante. Sin futuro. Todo en mí había cambiado. La gente sale de la cárcel con la cabeza perdida, yo estaba muerto, mentalmente.

JULIANO: No pretendo colorear la situación. Es oscura. No hay esperanza en Palestina. El sueño máximo es sobre la muerte.

TOBASI: Por supuesto que hay presión para volver a la resistencia armada. Es normal para nosotros en el Campo, todos sostiene un arma. Pero yo había perdido a todos mis amigos, y algo me decía que no.

JULIANO: Afrontamos una profunda depresión, profunda desesperación, profunda apatía, que es la reacción natural ante tal caótica situación.

TOBASI: Exactamente en aquel oscuro momento, descubrí El Teatro de la Libertad, que me ofrecía algo diferente a todas las sombras que me rodeaban.

JULIANO: El teatro te da las herramientas para expresar (lo que te pasa).

TOBASI: Crecí entre toda esta locura, invasiones, tanques, misiles, balas, asesinatos. Israel, Occidente, Europa, Estados Unidos... habían preparado todo para mí, un joven palestino que debía ir en una dirección (la vía armada) ... Pero cuando me uní al teatro, se abrió un pequeño agujero en mi mente. Como un niño que juega en el jardín y encuentra una pequeña puerta que le lleva a otro mundo... Fue mágico.

Juliano, Tobasi y Zakaria salen del escenario...

UNA IDENTIDAD NACIONAL

CENTRO CULTURAL YABOUS

JERUSALÉN

RANIA ELIAS

DIRECTORA

CENTRO CULTURAL YABOUS

Rania entra al escenario...

RANIA: Quién soy no es una respuesta fácil, pero en palabras simples, soy madre de cuatro hijos y un perro.

Tengo 49 años, y no tengo miedo a decir que hacerse vieja es genial... Cada experiencia es una oportunidad para aprender.

Amo la vida, y todo lo que hago va con amor.

Desde el principio decidí dejar una marca en dónde quiera que trabajase. Comprometerme con pasión.

El acuerdo de Oslo indicaba el destino de Jerusalén, básicamente que los israelíes ocupasen la ciudad entera.

Formamos el Centro Cultural Yabous en 1995 para fortalecer la vida artística en Jerusalén. Fue el comienzo de un desafío, una tarea imposible, mantener Jerusalén, nuestra capital Palestina, en el mapa. Estábamos en la quiebra, construyendo algo con nada más que nuestro esfuerzo e ideas.

Por 25 años, creamos una fuerte fundación cultural con miles de activistas, y Yabous se convirtió en una de las experiencias más hermosas de mi vida.

Sin embargo, las dificultades se hicieron cada vez más, y más grandes.

Hay problemas con las autoridades israelíes que supervisan nuestras instalaciones y deben concedernos el permiso de trabajo.

A muchos de nuestros auspiciadores no les gusta nuestra visión, así que tenemos que rechazar financiamiento para mantenernos fieles a nuestros valores e identidad nacional.

Nos tienen prohibido trabajar con muchos Palestinos que tienen habilidades especializadas y extraordinarias en sus trabajos, ya que después de que se construyó el muro, no pueden viajar a Jerusalén.

Soy de Belén, viviendo en Jerusalén con un permiso de unificación familiar, por lo que mi situación personal es inestable. Ha habido muchas amenazas por parte de las autoridades israelíes de quitarme el permiso si sigo trabajando en Yabous.

El centro ha sido cerrado muchas veces. En una ocasión, los israelíes estaban tan determinados en bajar un festival cultural que arrestaron a los organizadores y persiguieron un globo gigante con el logo del festival por toda la calle.

Recientemente se reubicó la embajada estadounidense en Jerusalén, lo que trajo consigo los planes para abolir cualquier institución que trabaje para sostener la cultura nacional palestina. Entonces, fue cuando se intensificaron los ataques contra nosotros, comenzando con la detención de mi esposo y mía.

Eran las nueve de la mañana cuando el ejército israelí llegó a nuestra casa.

Desperté a mis hijos y les dije que no tuvieran miedo.

Buscaron por toda la casa, se llevaron certificados de estudios, nuestras fotografías y pasaportes.

Pasaron al centro Yabous también, confiscando y cargando todo en sus autos.

Mi interrogación duró 12 horas. Y cuando me soltaron bajo fianza, me prohibieron hablar con cualquier persona relacionada a Yabous, incluido mi esposo, por un mes.

Desde entonces, las autoridades israelíes no han parado de llamarme y cuestionarme. Todavía intentamos recuperar los computadores, documentos y archivos confiscados. He tenido más interrogatorios y prohibiciones de contactar a cualquier persona del Centro.

No hay ningún crimen oficial por el cual culparnos, por lo que trabajan de forma indirecta, a través de la intimidación y obstruyendo nuestro trabajo, en un intento de quebrantar nuestra moral.

Así que si, las dificultades en Jerusalén son gigantescas.

Y por supuesto, no pueden soportar a una fuerte mujer Palestina que lidera una institución, que pueda hablar con los medios y que tiene contacto con miles de personas en todo el mundo...

Una mujer Palestina que desafía el estereotipo que quieren imponer y que trabaja plantando semillas de pertenencia y de amor por Jerusalén y por Palestina.

Rania sale del escenario...

SER O NO SER

CAMPO DE REFUGIADOS AIDA

BELÉN

Al Azzah entra al escenario...

MOHAMMAD AL AZZA

ARTISTA & FOTÓGRAFO

CENTRO CULTURAL LAJEE

Empecé con la fotografía ya siendo artista. Tomando fotos del campamento, de la vida diaria, de la gente, de los niños y de las casas. Lo que sucede es que cuando vives en Palestina, se vuelve difícil fotografiar algo que no esté relacionado con la ocupación militar israelí. La situación te obliga a cubrirlo una y otra vez.

Estaba, como de costumbre en mi oficina, cuando comenzó el tiroteo. Tomé mi cámara y me acerqué a la ventana para tomar fotos. Unos 10 soldados israelíes marcharon por el

campamento, disparando balas, gases lacrimógenos y bombas de ruido indiscriminadamente.

Seguí tomando fotos y los soldados siguieron avanzando.

Llegaron cerca de mi oficina de dónde yo me estaba asomando por la ventana, me comenzaron a gritar: "Ve a tu casa ahora".

Estaban siendo excepcionalmente violentos, así que comencé a cerrar mi ventana lentamente. En ese momento, uno de los soldados apuntó su rifle hacia mi cara y disparó.

La bala me dio en la cara. Dispararon con la intención de matar; si no hubiera estado en el segundo piso, habría muerto.

Gritaba, mientras los escuchaba reír a carcajadas. Sangraba mucho, pensaba que iba a morir. Pero estaba más preocupado por la cámara que por mí mismo, porque contenía fotos del soldado que disparó.

Estuvo hospitalizado durante 17 días. Me realizaron tres cirugías, mis ojos estaban fuera de su lugar, tuvieron que abrir y colocar piezas de platino para fijar el hueso.

No podía comer, porque no podía mover la boca. Bebía alimentos procesados con una paja.

Después de que me dieron de alta del hospital, me quedé en la casa de mi hermana. Una noche, cerca de 40 soldados irrumpieron en la casa mis padres, derribaron la puerta y destruyeron todo lo que tenían a su alcance. Les dieron un aviso de citación, exigiéndoles que yo vaya al interrogatorio.

Mi tratamiento exigía constantes controles médicos, seguimiento de medicamentos y exámenes, si me entregaba yendo al interrogatorio, nada de eso hubiese sido posible.

Entonces, por dos meses me moví secretamente por varias casas en Belén, mientras el ejército seguía acosando a mi familia.

Cuando la condición de mi cara mejoró, fui directamente a casa.

Esa misma noche entraron en mi casa.

Logré correr y escapar, entonces atacaron a mi familia, incluso a mi abuelo y abuela.

Fue una larga noche de huida, pero lograron encontrarme y comenzaron a golpearme violentamente. Les rogué que no me pegaran en la cara, pero justo al momento de decirlo, dirigieron sus golpes allí.

Me enviaron a una base militar, bajo investigación por 12 días. No hallaron evidencia para sus alegatos. Fui llevado a 5 cortes y ninguna fue capaz de sustentar los cargos en mi contra.

Finalmente, el jurado decidió liberarme, con una fianza de 500 dólares, y la obligación de ir a la corte cada mes para una entrevista. Esto continuó por tres años.

Volví al campo de refugiados a trabajar en la fotografía. Decidí no estancarme en la ventana de la oficina nunca más. Decidí acercarme a los soldados, a fotografiar entre ellos.

Luego de que me dispararan en la cara, ¿qué es lo peor que podrían hacerme?

Ellos quisieron matarme para detenerme de tomar fotografías y grabar, pero es un desafío que me mantiene en pie.

Ellos me empujaron a la idea de “Ser o no ser”.

Al Azzah sale del escenario...

**LA HISTORIA DE
EL TEATRO DE LA LIBERTAD
CAMPO DE REFUGIADOS DE JENIN
2006 – 2011**

Juliano & Mariam entran al escenario...

MARIAM ABUKHALED

ESTUDIANTE DE TEATRO

THE FREEDOM THEATER

MARIAM: Tenía 18 años y estaba estudiando en la escuela de niñas.

No tenía calificaciones sobresalientes, en realidad no era muy buena, porque no me interesaba mucho la escuela. La hermana de una amiga me habló del teatro, así que me decidí a ir a ver qué onda pasaba allí.

La primera persona que conocí fue a Juliano.

JULIANO MER KHAMIS

CO FUNDADOR & DIRECTOR ARTÍSTICO

THE FREEDOM THEATRE

JULIANO: ¿Estás aquí por qué quieres ser actriz?

MARIAM: Y yo... espera un momento. No sé qué quiero ser.

Juliano me invitó a conocer el escenario, me sorprendí mucho...

JULIANO: Si quieres, tenemos un papel para ti.

MARIAM: Y yo... ¿qué es un papel?

JULIANO: Sólo tienes que venir y ensayar.

MARIAM: Y entonces pensé..., a la mierda, hagámoslo.

Me uní a la que la primera clase de teatro profesional. Estaba muy feliz de ir todos los días y ensayar con Juliano.

De repente, me pasa un vestuario negro, y yo quedé en modo... ¿Qué onda, por qué me da a mí un vestido negro y todos los demás visten de blanco?

Entonces me comenzó a explicar la idea de la obra...

JULIANO: Quizás son los grupos políticos enfrentándose entre ellos... quizás son los ángeles y el diablo... quizás es el poder femenino versus el poder masculino...

MARIAM: y yo... ¿qué mierda?

Fue duro, una locura, porque no entendía ni una mierda. ¿Qué era eso de estar abierta y orgullosa en el escenario? Creía y me enseñaron que las mujeres debíamos de cuidar como caminábamos, como hablábamos y como nos sentábamos. Una vez, Juliano me mandó de vuelta a casa, porque de lo que más estaba preocupada yo en ese momento y lo único que hacía era bajarme la camiseta, por miedo a que se me vieran el trasero. Había cosas en mi cabeza de las que me fue muy difícil deshacerme.

JULIANO: Israel empuja al pueblo de Palestina a la edad de piedra, destruyendo la identidad cultural. Nuestra responsabilidad como artistas es reconstruir la destrucción. ¿Quiénes somos?, ¿Por qué somos?, ¿A dónde vamos?, ¿Quiénes queremos ser?

MARIAM: Debías olvidar todas las ideas opresivas y ser tú mismo, descubrir tu voz, tu cuerpo y tu libertad.

JULIANO: Postulamos que la libertad de expresión viene primero, antes de libertad por la ocupación.

MARIAM: Y empecé realmente a conocerme a mi misma. Ya saben, teniendo este vestuario y gritando como si no importara nada.

JULIANO: El Teatro de la Libertad es un lugar dónde las personas pueden pensar libremente, poner a prueba sus pensares, sus deseos y sus sueños. Un lugar dónde las personas son iguales en sexo, iguales en derechos.

MARIAM: Con Juliano los valores revolucionarios estaban claros desde el principio. No podíamos estar en el escenario sin entender el por qué.

Ahmed Tobasi entra al escenario...

AHMED TOBASI

ACTUAL DIRECTOR ARTÍSTICO

DE EL TEATRO DE LA LIBERTAD

TOBASI: A mi compañía la llamaban el grupo de: “Los Chicos Malos”. Si, porque de verdad, éramos chicos malos. Pasábamos todo el tiempo en la calle, fumábamos, no íbamos a la escuela, incluso hasta robábamos algunas cosas pequeñas para comer. A Juliano le gustaba eso. Lo entusiasmaba, veía nuestro potencial de mierda.

“Los Chicos Malos”, crearon el primer show de El Teatro de la Libertad. “El Viaje”, era acerca de los chicos del campo, que querían ir al mar, un sueño de todo niño Palestino.

MARIAM: Mi primera producción teatral se llamaba: “Fragmentos”, Tuvimos el “estreno”, dónde yo no entendía nada de lo que pasaba... y de repente, estaba el público y las luces.

TOBASI: La obra hablaba de las vidas de gente joven. Entonces cuándo los jóvenes del campo vieron la obra, el teatro pasó a ser partes de sus vidas también.

MARIAM: Y hubo gritos y aplausos... y yo... ¿qué mierda?

TOBASI: Era muy agradable ser visto, ser escuchado, compartir entendimiento. Nos volvimos un poco famosos en el campo.

MARIAM: Y todavía no le decía a mi familia que hacía teatro...

Una semana después de la presentación, estuvieron los resultados de los exámenes de fin de año en la escuela, yo había reprobado.

Le conté a Juliano, se puso feliz y comenzó a reírse...

JULIANO: ¡Bravo, muy bien!

MARIAM: No sabía cuál era mi misión en la vida... pero luego comprendí que El Teatro de la Libertad, era el lugar dónde debía estar.

TOBASI: El Teatro me mostró que hay un mundo entero allá afuera que yo no tenía idea que existía.

Y por primera vez en mi vida, tuve la oportunidad de tomar una decisión.

Y la decisión que quería tomar estaba tan clara.

Quería elegir estar vivo.

Porque ahora, tengo la misión de contar mi historia.

Juliano, Tobasi & Mariam salen del escenario...

PRISIONES DENTRO DE LAS PRISIONES

VARIAS CÁRCELES MILITARES

ISRAEL

Cuatro historias distintas, contadas simultáneamente. Suhail entra al escenario...

SUHAIL KHOURY

MÚSICO Y COMPOSITOR

DIRECTOR GENERAL DEL CONSERVATORIO NACIONAL DE MÚSICA

SUHAIL: Al principio de la 1era intifada, los israelíes no pusieron ninguna atención a la música revolucionaria... pero luego, justo cuando decidieron aplastar las manos de los niños que lanzaban piedras, censuraron las canciones en todas sus formas.

Un día, estaba regresando de una copia de estudio. Secretamente tenía en mi posesión cerca de 6.000 cintas.

Los soldados me tenían en la mira desde hacía largo tiempo, y el ejército instaló una emboscada en la carretera. Por lo general, una emboscada como esta solo tenía la intención de capturar a un líder revolucionario.

Me arrestaron como si fuera un terrorista armado.

Dareen entra al escenario...

DAREEN TATOUR

POETA, ESCRITORA &

FOTÓGRAFA

DAREEN: En el 2015 presencié la muerte de una docena de jóvenes palestinos que fueron asesinados a sangre fría.

Los vi matar a una mujer en el checkpoint porque se negaba a quitarse el hijab.

El secuestro y asesinato de un chico de 16 años por los colonos israelíes.

El bombardeo a una casa, que quemó gravemente a un bebé y mató a sus padres.

Me sentía sofocada, incapaz de expresar el horror de estos crímenes. Me sentía culpable como ser humano y me estaba rompiendo el alma.

¿Cómo son asesinados estos niños en frente de nuestros ojos mientras sólo miramos?

Es una mancha en nuestra frente.

Así que escribí un poema, llamando a nuestra gente a resistir esta loca violencia. Era el llanto del dolor lo que estaba sintiendo.

Publiqué el poema en Facebook.

Eran las tres de la mañana y yo estaba durmiendo. De repente, escuché el grito de mi familia: *“Dareen, los israelíes vienen a arrestarte”*.

Loai entra al escenario...

LOAI TAFESH

BAILARINA & COREÓGRAFA

FUNDADORA DEL ENSAMBLE DE DANZA NAQSH

LOAI: Soy de un vecindario pobre, y mi vida familiar siempre ha estado eclipsada por la ocupación. Mi primer arresto fue a los 18 años, lo único que yo hacía en ese entonces era ser estudiante de contabilidad en la universidad. Me sentenciaron a 3 años por pertenecer a un sindicato laboral. Nueve años después de eso, mi vida giraba entorno a planear mi boda junto a mi prometido y bailar en mi compañía de danza. Me arrestaron otra vez.

DAREEN: Había militares, policías, fuerzas especiales.

LOAI: Volaron la puerta y entraron destruyendo todo en mi casa.

DAREEN: Habían más de 40 soldados en mi casa y cinco vehículos blindados cerrando las entradas.

LOAI: Lo único que se les veía a los soldados eran sus ojos, era un escuadrón especial, les llamaban la División Enmascarada, y entraron gritando a todo pulmón: su idea es intimidar.

DAREEN: Mientras me ponían las esposas, yo les exigía que me mostrasen una orden de arresto... no me mostraron nada.

LOAI: Mientras me arrestaban, trataba de entender lo que sucedía, ¿Esto era la realidad o una pesadilla?

DAREEN: Me transfirieron por varias prisiones para interrogarme. Mi familia no sabía dónde estaba. Lavaba, y usaba mojada la misma ropa con la que me arrestaron.

LOAI: Cuándo quería averiguar y les preguntaba la razón de mi arresto, me respondieron que no podían darme esa información porque debían mantener su fuente confidencial.

DAREEN: Me dijeron que tenían material secreto acerca de mí.

LOAI: Me pusieron en una detención administrativa. Es un arresto preventivo, basado en la idea de que “tú podrías hacer algo que nosotros no queremos que hagas”- una detención sin cargos.

DAREEN: El juez repetidamente atrasó mi juicio.

Entonces buscaron mi cuenta de Facebook.

Y luego de aproximadamente 21 días, presentaron mi poema: “Resista, mi gente, resístanlos”. Por el poema, me acusaron de planear una operación suicida y de apoyar a los grupos terroristas.

LOAI: Luego de tres semanas de detención, el oficial de inteligencia pregunta: “¿Qué le enseña tu compañía de danza a los niños?”

Yo respondí... *Baile Folklórico.*

Luego, en un intento provocativo de probar su teoría, el oficial movió el monitor del computador en mi dirección y me mostró dos videos de la compañía. “Quiero decir, qué les enseñan además de baile folklórico, qué intentan plantar en sus mentes”.

Yo insistí... “Es un grupo de niños entre seis y dieciséis años que aprenden baile folklórico”.

El oficial lanzó toda su hipótesis, que todo lo que yo hacía en cultura, reflejaba mi afiliación a cierto partido político palestino que era hostil con Israel.

Le dije... “Eso no es verdad, no militamos en ningún partido político. Rechazamos la presencia de la ocupación israelí, pero lo expresamos bailando”.

Los israelíes siempre han tenido en la mira el frente cultural e intelectual Palestino. Antes de ellos el Mandato Británico tenía la misma tendencia, encarcelando al poeta revolucionario Nuh Ibrahim, confiscando sus libros y escritos hasta que al final, lo mataron. Así que, si mi compañía de danza es capaz de provocar a la ocupación con dos videos de bailes, significa que vamos en la dirección correcta.

Sabaaneh entra al escenario...

MOHAMMED SABA'ANEH

CARICATURISTA

SABAANEH: Soy Palestino nacido en Kuwait.

Naji Al Ali solía trabajar en periódicos de Kuwait y era famoso por sus dibujos sobre Palestina. Cuando asesinaron a Naji Al Ali por su obra, mi madre comenzó a hablarnos acerca de nuestra tierra natal, con caricaturas de él.

Luego, cuando me hice un poco mayor, comencé a trabajar como retratista para gente y cantantes famosos.

DAREEN: Siempre supe lo que quería ser, y eso era ser escritora. Recuerdo mi extrema obsesión por conocer el significado de las palabras, hasta que uno de mis profesores me dijo indignado: “Vaya a comprarse un diccionario”.

SABAANEH: Después me convertí en caricaturista porque me gustaban las caricaturas. Tienen algo fácil de entender y el elemento creativo que le da forma a los mensajes que se quieren expresar.

SUHAIL: Aprendí música desde los 6 años. Soy músico, compositor, profesor y bailarín. El asesinato del primo de mi madre, Kamal Nasser, (líder, escritor y poeta) me impactó profundamente. Tenía 10 años, y empecé a comprender todo lo que pasaba de una forma mucho más profunda.

LOAI: De niños, crecemos ante escenas insultantes. Tenía dieciséis años cuando el marido de mi hermana, que era paramédico, fue al campo de Jenin durante la invasión. Un misil israelí tenía como blanco la ambulancia, todos sus ocupantes quedaron atrapados y murieron quemados.

DAREEN: Mi abuela vivió durante la Nakba⁵. Me contó lo que sucedió y como ella estuvo expuesta a todo eso. Mientras me hacía mayor, comencé a convertir todo lo que me enseñaba mi abuela sobre nuestra historia, en poesía política.

LOAI: Las artes se convierten en una herramienta esencial para formar conciencia social, educar a las masas e iluminar la crisis. Un paso del sentimiento de debilidad al de fortaleza.

SABAANEH: Me encerraron durante dos meses, solo, en una pequeña celda de paredes rugosas, sin ventanas.

¿Qué iría a pasar conmigo?, ¿Cuánto iba a estar ahí?

Muriendo de hambre, pensando en mi familia, mis amigos, mi trabajo.

LOAI: Dentro de este lugar, ensordecedoramente silencioso, aparecen los momentos de debilidad. Hay una lucha interior entre querer salvarte a cualquier precio, a toda costa, versus, respetarte a ti mismo y a tu causa. Te empiezas a preguntar ¿A cuál de estas dos bestias voy a alimentar?

SABAANEH: Esa es una forma de tortura.

⁵ Nakba es un término árabe (النكبة) que significa "catástrofe" o "desastre", utilizado para designar al éxodo palestino (en árabe الهجرة الفلسطينية, al-Hijra al-Filasteeniya). Según la Agencia de las Naciones Unidas para los Refugiados Palestinos (UNRWA) son refugiados palestinos las "personas cuyo lugar de residencia habitual era el Mandato Británico de Palestina entre junio de 1946 y mayo de 1948 y que perdieron sus casas y medios de vida como consecuencia de la Guerra árabe-israelí de 1948".

La expulsión por la fuerza o "desplazamiento obligatorio" de la población autóctona palestina ha visto también otros episodios, como el de 1967 con la Guerra de los Seis Días, tras la cual muchos palestinos se vieron obligados al exilio, muchos de ellos por segunda vez. Israel niega toda responsabilidad respecto a los refugiados y la atribuye a los países árabes. (N. del T.)

SUHAIL: Durante la investigación, me sometieron a torturas psicológicas y físicas muy severas. Preguntaban...

“¿Quién escribió las canciones?”.

“¿Quién las compuso?”.

“¿Quién las distribuye?”.

“¿Y quién las produce?”.

Usaron una técnica llamada: “The Blender” (La licuadora). El interrogador era grande y fuerte, me sostenía fuerte por los hombros y me sacudía con fuerza por un tiempo muy largo. Sentía si cada uno de mis órganos estuviese vibrando y mezclándose dentro de mi cuerpo como si fuese a morir.

LOAI: Intentan permanentemente que dejemos de funcionar, que dejemos de ser capaces de tener un comportamiento normal.

SUHAIL: Usaron un método conocido como: “The stretch” (Estirar). Me sentaron en una silla sin respaldo, con mis piernas extendidas. Un interrogador tenía su pie en mis genitales y otro presionaba mi pecho continuamente. Experimenté un dolor severo.

LOAI: El fin justifica los medios y estaban siempre listos para mentir e inventar cualquier historia. Me dijeron que mi casa había sido demolida con mi familia adentro. Me dijeron que mi madre había muerto, me mostraban fotografías distorsionadas de mi casa destruida y de cadáveres cubiertos de sangre, me decían: *“Ya no tienes nada que perder, por qué resistirse a la confesión”.*

SABAANEH: Había decidido que ya no era un prisionero. Me dije a mi mismo: Soy un periodista que vino aquí para hacer un trabajo artístico acerca de los prisioneros Palestinos, para conocer su experiencia. Conseguí algunos bolígrafos, lápices y papel y comencé a crear, tengo una mano veloz, como la de un mono, y así comencé a dibujar en la cárcel.

SUHAIL: Durante el período de tortura, se me ocurrieron algunas melodías, las escribí en mi mente.

Para el día 12, la tortura había alcanzado un grado extremo de violencia, entonces me era imposible no desvanecerme cada vez que intentaba recuperar la conciencia. La investigación se volvió inútil, pararon.

Entonces tuve pensamientos contradictorios.

Estaba al borde de la muerte producto de la violencia recibida.

Las melodías que cree eran una pieza de victoria con una contradicción.

SABAANEH: No sólo dibujaba prisioneros, dibujaba también a sus familias que vivían afuera, en la gran cárcel de Palestina.

LOAI: Teníamos una biblioteca. Leía sobre historia, política, filosofía y literatura. Intenté transformar mi experiencia en prisión de un menoscabo de opresión, a una oportunidad para despertar mi conciencia.

SABAANEH: Decidí que haría una exhibición, planeaba a quién iba a invitar, dónde la iba a realizar y la temática.

Saqué de contrabando mis dibujos con un prisionero que fue liberado antes. Cuando salí, realicé la exposición.

DAREEN: Pasé cinco meses en prisión, luego, me llevaron a arresto domiciliario. Noten la contradicción; reclamaron que yo intenté matar israelíes y llevar a cabo ataques terroristas, y al mismo tiempo, me pusieron en una casa en un asentamiento israelí.

Todo lo que querían desde un principio era que yo me quebrara y me disculpara, y esto es lo que nunca hice. ¿Disculparme por qué?

SABAANEH: Estuve ahí por cerca de cinco meses. Sentenciaron que tenía conexiones con un enemigo de Israel. Toda era estúpido, carecía de lógica alguna.

SUHAIL: No encontraron una ley para condenarme, así que usaron una ley de los días del Mandato Británico. El veredicto de la sentencia fue bajo los cargos de incitación a la violencia y revolución.

LOAI: Me soltaron después de un año, pero la cárcel seguía en mi interior, creando daño psicológico en muchos lugares.

SUHAIL: No fue hasta 10 años después que pude escribir esta música que se me había ocurrido siendo torturado en prisión.

LOAI: Una persona necesita mucha fortaleza para sanar.

DAREEN: La prisión se queda conmigo, ahora siento que soy más grande como persona.

LOAI: Suspendieron mi sentencia. Así que si hacía cualquier cosa que ellos considerasen inaceptable, me arrestarían de nuevo. Me denegaron cualquier viaje por tres años.

SABAANEH: Si tienes miedo de ser arrestado o miedo a que te hagan cualquier cosa, significa que no harás nada, lograron detener tu vida.

LOAI: Una sociedad que pierde los mecanismos para sentar las bases de la vida misma, se extingue.

DAREEN: Después de dos años, seis meses y dieciocho días me liberaron del arresto domiciliario.

Desde entonces los colonos han intentado asesinarme tres veces. Recibí muchas amenazas y mensajes racistas. Me sentía constantemente en peligro. No podía trabajar, estudiar o publicar mis libros. Si publicaba o declamaba mi poema, volvería a prisión. Intenté abrir nuevas puertas, pero no pude.

Finalmente, me fui a Suecia con una beca por dos años para artistas bajo amenazas. Aquí puedo continuar mi lucha a través de la resistencia cultural.

Suhail, Dareen, Loai & Sabaaneh salen del escenario...

UN MOMENTO & NUEVE MISILES

CENTRO CULTURAL AL-MISHAL

GAZA

Ali entra al escenario...

ALI ABU YASEEN

ACTOR, ESCRITOR & DIRECTOR

CO FUNDADOR DEL CENTRO CULTURAL AL-MISHAL

Se suponía que ese día presentaríamos una obra de teatro en el Centro Cultural Al – Mishal en Gaza.

La actuación la realizaban 14 niñas, y era acerca de sus derechos.

De repente, el Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas llamó para ordenarnos que canceláramos sin darnos ninguna razón.

Detuvimos los ensayos y enviamos a todos a casa. Era la primera vez en mi vida que posponía una función.

Me fui a casa, y los israelíes comenzaron a bombardear Gaza. Los misiles sacudieron la ciudad.

Las bombas caían cerca del teatro. Tenía miedo de que el Centro Cultural corriese peligro, de que se rompieran las ventanas, de que se venga abajo la escenografía.

Me vestí y salí.

Caminé por la calle unos 200 metros, todo estaba lleno de humo y polvo, estaba completamente oscuro, como si fuera de noche; no podías ver ni tu propio dedo.

Mientras me acercaba, mis ojos se acostumbraban a la oscuridad.

El teatro había sido destruido... destrucción total. Nada. El Centro Cultural había desaparecido de la existencia y se había convertido en un hoyo... Un edificio de 6 pisos ahora era un cráter.

¿Cómo pudo suceder esto?

La escenografía de las obras, los vestuarios que había diseñado, mis sueños y esperanzas, el esfuerzo colapsado en un segundo.

Estoy parado allí, y los pensamientos se mezclan uno a otro en mi cabeza, olas de tristeza comiéndome el corazón, la desaparición de la decoración se llevó también mi alegría.

Las caras de los jóvenes que crecieron junto a nosotros, las risas de los niños, se esfumaron.

Aún el día de hoy, no puedo creer que el teatro haya desaparecido. 14 años de trabajo en un momento y con nueve misiles se lo llevaron todo.

Nuestro centro cultural se había transformado en una llama, por eso lo destruyeron.

Desde el bombardeo, hemos realizado varias presentaciones sobre los escombros.

El teatro es parte de nosotros, y como artistas continuaremos actuando, ya sea en un teatro o no... Haremos obras en un árbol, en el mar, o bajo el agua...

Hemos creado artistas, y seguiremos siendo artistas.

Ali sale del escenario...

DIVERSIDAD DE TÁCTICAS

BOICOT, DESINVERSIÓN, SANCIONES

MUNDIALES

Omar entra al escenario...

OMAR BARGHOUTI

CO-FUNDADOR

BOYCOTT, DIVESTMENT, SANCTIONS (B.D.S.)

OMAR: Soy ingeniero de profesión, artista por pasión y estudiante de filosofía.

Nací en el exilio, hijo de refugiados. Volví a Palestina en 1993, con mi pareja, quién tiene la ciudadanía Palestina en el Estado de Israel.

Creo que cada parte de mi experiencia me ha ayudado en mi trabajo como defensor de los derechos humanos.

Fui parte del movimiento anti – apartheid en Sudáfrica. Fue mi primera experiencia formativa en este tipo de luchas globales, y aprendí un montón.

El movimiento de Boicot, Desinversión y Sanciones a Israel (B.D.S.) fue lanzado por la más grande coalición en la sociedad Palestina, tanto en Palestina misma como en el exilio. Sentimos que el derecho y las leyes internacionales se detuvieron justo ante la puerta de Palestina, así que tomamos el asunto en nuestras propias manos y recorrimos el mismo camino que Sudáfrica, por decirlo de alguna manera. Nos inspiró su movimiento anti – apartheid, el movimiento anticolonialista en la India, el movimiento por los Derechos Civiles en Estados Unidos y por supuesto, nuestra propia lucha. Pero nuestra inspiración clave es la rica y con décadas de antigüedad herencia Palestina de resistencia no violenta al colonialismo.

B.D.S es una voz palestina colectiva, una mayoría absoluta, incentiva a los ciudadanos democráticos del mundo a unírseles, presionando a los consulados, iglesias, empresas, compañías y gobiernos a detener sus vínculos de complicidad con Israel.

El boicot cultural es una parte muy importante porque las instituciones culturales juegan un rol clave de blanqueo de imagen o como decimos nosotros, lavado artístico al apartheid y ocupación israelí.

Nuestro llamado apunta a algo mucho más profundo que sólo la ayuda: A no hacer daño. Si un artista internacional llega a Tel Aviv, está ligando su nombre a un sistema de apartheid y ocupación. No se trata de lo sagrado del arte, lo sagrado de la música... se trata de complicidad.

El boicot cultural ataca la *complicidad*, no la *identidad*. Urgimos a que se cancelen eventos, actividades, acuerdos o proyectos que involucren al Estado de Israel, también sus grupos que hacen lobby o instituciones culturales. Rechazar la financiación y patrocinio del gobierno israelí.

Nadie pide la suspensión de derechos de los artistas israelíes. Si Reino Unido, por ejemplo, invita a mostrar su película a un cineasta israelí que no tiene conexiones institucionales con el Estado de Israel, nosotros, el boicot, no lo va a impedir.

En realidad, BDS, llama a los israelíes a unírseles. Israelíes que han abandonado la ideología colonialista, que han abandonado la política y la deshumanización y que entienden y defienden los tres derechos básicos que solicitamos a las leyes internacionales: fin a la ocupación, fin al apartheid y el derecho de retorno de los refugiados.

No hay nada judío en la ocupación, apartheid, limpieza étnica, asedio a Gaza, en todos los crímenes cometidos, entonces no hay nada inherentemente anti - judío, cuándo decimos que esto va en contra de la humanidad y por eso nuestra campaña para que se acabe.

Por supuesto, existe un antisemitismo que nos molesta y crece día a día en occidente. Desde BDS fuimos muy claros desde el principio a que nos oponemos a todas las formas de racismo, incluido el antisemitismo.

De hecho, no vemos que Palestina llegue a ser liberada sin un movimiento internacional que abogue por la justicia e igualdad racial, de género, indígena, económica y ambiental, para hacer un mundo mejor para todos. En Ferguson, Estados Unidos cuando Michael Brown⁶ fue asesinado, los palestinos fueron los primeros en solidarizar, porque entendemos la opresión.

Desde el 2014 Israel comenzó a considerar el BDS como una amenaza estratégica. Es un hecho que han invertido cientos de millones de dólares para combatirlo. Así que claramente ven y sienten el impacto. Es extremadamente impresionante como el movimiento ha crecido en número.

Han comenzado a atacarme a mí personalmente, tomando medidas para revocar mi residencia, reprimiéndome con restricciones para viajar. Lo peor fue cuando mi difunta madre estaba convaleciendo de una cirugía por el cáncer en Jordania, y no me dejaron viajar para estar con ella.

Si, estoy preocupado por mi vida, usan herramientas para hostigar sin mostrar quién está detrás. En una conferencia pública de 200 personas y con muchas cámaras de noticieros del mundo encima, el Ministro de Inteligencia israelí me amenazó con “asesinato civil”. Nunca había escuchado este término antes, probablemente se refiere a un asesinato en manos de civiles.

Así que sí, duele, a un nivel personal, tremendamente. Pero es parte del precio que pagan los palestinos, parte de nuestra resistencia.

Nos están diciendo que no podemos boicotear a Israel. ¿Entonces qué quieren que hagamos?

No quieres que seamos una resistencia armada, y no te gusta nuestra resistencia no-violenta.

... ¿Qué quieres que hagamos? Nunca nos rendiremos.

Omar sale del escenario...

⁶ Michael Brown, joven de 18 años, que fue abatido a tiros cuando, bajo sospecha de asalto, agresión y robo, por el policía Darren Wilson en Ferguson, un suburbio de San Luis, estado de Misuri, Estados Unidos. El 9 de agosto de 2014. (N. del T.)

**LA HISTORIA DE
EL TEATRO DE LA LIBERTAD
CAMPO DE REFUGIADOS DE JENIN**

2011

Juliano & Tobasi entran al escenario...

JULIANO MER KHAMIS

CO FUNDADOR & DIRECTOR ARTÍSTICO

THE FREEDOM THEATRE

JULIANO: Damas y caballeros, sean bienvenidos a nuestro montaje de “Alicia en el País de las Maravillas”.

Sueño con que el Teatro de la Libertad sea una gran fuerza generando resistencia cultural, creando un movimiento artístico y político que levante la voz en contra de la discriminación.

Apoyar los centros culturales palestinos y los artistas. Apoyar de una forma activa. Alejarse de debates, miedos y estigmas... Estamos de rodillas ahora, pero tenemos que levantarnos otra vez.

La esperanza sigue viva en Jenin. Quizás fue la muerte de mi madre, Arna, la que trajo la esperanza a la vida nuevamente. A veces los muertos son más poderosos que los vivos. Hay un sentimiento aquí de que el espíritu de lucha ya está sembrado y sólo crece y crece. No creo que nadie pueda pararlo.

La 3era Intifada será cultural.

AHMED TOBASI

ACTUAL DIRECTOR ARTÍSTICO

THE FREEDOM THEATRE

TOBASI: El 4 de abril de 2011, Juliano Mer Khamis fue asesinado. Le disparó cinco veces un hombre enmascarado a unos pocos pasos de El Teatro de la Libertad.

Dejó detrás a su hijo pequeño, dos hijas y a su esposa embarazada de gemelos.

Juliano recientemente había dirigido con sus estudiantes de teatro un montaje de “Alicia en el País de las Maravillas”.

Juliano sale del escenario...

No me había dado cuenta que nuestras vidas podían estar en peligro siendo artistas.

Una mente abierta es una mente peligrosa, y la cultura nos ha hecho peligrosos.

Juliano nos enseñó como usar el arte para luchar por el cambio... Como el escenario podía ser tan poderoso como una AK-47... Como la cultura era una forma de resistencia.

Aprendimos como usando el arte podíamos cuestionar al mundo. Como podíamos enfrentarnos a nuestra vida, a nosotros mismos, a nuestra comunidad, desafiar a nuestros opresores, y confrontar todas las dificultades de la humanidad...

La muerte de Juliano nos enseñó todo esto...

Ahora debemos pasarlo a la siguiente generación.

LA PROMESA DE LA REVOLUCIÓN

CONCLUSIÓN

Para que el público lo lea, puede ser proyectada o impreso...

Las historias de estos artistas son sólo unas pocas, de muchas...

Organizaciones culturales Palestinas siguen siendo sufriendo ataques y destrucción a sus equipos, edificios y equipamiento. Los artistas son atacados por Israel local e internacionalmente. Continúan siendo arrestados, interrogados, torturados y amenazados de muerte. En el extranjero su trabajo es censurado y cuestionado por los medios de prensa.

Los artistas palestinos frecuentemente tienen restricciones para viajar a Occidente, y a artistas extranjeros frecuentemente les niegan la entrada.

Las fronteras de Gaza se mantienen cerradas desde 2007.

En 2021, organizaciones culturales Palestinas perdieron la mayoría de su financiamiento luego de rechazar las demandas de los auspiciadores extranjeros que les pedían despolitizar su trabajo.

El ejercito israelí sigue atacando el Teatro de la Libertad, dañando el edificio, y hostigando, arrestando e investigando a sus estudiantes y equipo.

El co- fundador del Teatro de la Libertad, Zakaria Zubeidi fue arrestado y llevado a una cárcel de máxima seguridad sin ningún cargo. Luego de dos años y medio, junto a otros cinco prisioneros políticos, excavaron un túnel usando una cuchara y escaparon. Después de cinco días, lo capturaron y permanece encarcelado por Israel, sin cargos.

